

**Сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение
должности (доля ставки) __доцент (1,0 ст.) _____
Кафедра _английской филологии и перевода _____
(научная специальность _____10.02.04 --Германские языки _____)***

| | |
|--|----------------------------------|
| Ф.И.О. | Петрова Елена Серафимовна |
| Ученая степень | кандидат филологических наук |
| Ученое звание | доцент |
| Научно-педагогический стаж | 40 лет |
| Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых РИНЦ, Web of Science Core Collection или Scopus | РИНЦ- 7 |
| Индекс Хирша по РИНЦ, Web of Science Core Collection или Scopus | РИНЦ - 4 |
| Количество заявок, поданных за последние три года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований: | -- |
| - от российских научных фондов | -- |
| - от зарубежных научных фондов | -- |
| - из других внешних источников | -- |
| Количество договоров на выполнение научных исследований, в которых за последние три года претендент участвовал в качестве руководителя/ ответственного исполнителя/ исполнителя; договоров на выполнение экспертных работ; тревел-грантов и т.п. | |
| - с СПбГУ | |
| - с российскими научными фондами | |
| - с зарубежными научными фондами | |
| - с другими внешними организациями | |
| Опыт научного руководства и консультирования за последние 3 года: | 4/0 |
| - число ВКР бакалавров/специалистов | |
| - число диссертаций магистерских/кандидатских/докторских | 6/2/0 |
| - число выпускников аспирантуры | 2 |
| Опыт учебно-методической работы за последние 3 года: | |
| -число разработанных и реализованных учебных курсов | 1 |
| -число учебников, учебных пособий, прошедших | 2 |

* Настоящие сведения о претенденте, участвующем в конкурсе на замещение должности НПР СПбГУ, размещаются на сайте СПбГУ в соответствии с п.3.4. Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1.

| | |
|--|--|
| редакционно-издательскую обработку | |
| Иная информация, предоставленная по инициативе претендента | |

СПИСОК
опубликованных и приравненных к ним
научных и учебно-методических работ
ПЕТРОВОЙ ЕЛЕНА СЕРАФИМОВНЫ

за последние 3 года

| № п/п | Наименование работы, её вид | Форма работы | Выходные данные | Объём в п. л. | Соавторы |
|-------------------------|--|--------------|--|---------------|-----------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| I. Научные труды | | | | | |
| 1 | Перевод и коммуникативная медиация: границы понятий (статья) | печ. | Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов, «Грамота», 2014 | 0,4/0,2 | Статеева Е.С. |
| 2 | Интенциональные способы отражения модуляции темпа речи в англоязычном художественном дискурсе (статья) | печ. | Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. №7(35) сб. ст. по материалам XXXVIII междунар. научно-практической конф. – М., Изд. «Интернаука», 2015 | 0,4/0,3 | Беседина А.С. |
| 3 | Соотношение понятий «языковой миф», «стереотип», «лингвокультурный типаж» (статья) | печ. | Научные перспективы XXI века. Достижения и перспективы нового столетия: Материалы XV Международной научно-практической конференции: Сб. научных трудов. Часть 3. – Новосибирск, Изд. «Educatio», 2015. | 0,4/0,2 | Вахрамеева А.С. |
| 4 | Вероятностное прогнозирование в процессе перевода произведений автора-билингва (статья на английском языке: Prognostication in Translating a Bilingual Author) | печ. | Журнал Сибирского Федерального Университета. Серия: Гуманитарные науки, – Красноярск, 2015, №8(2) | 0,6 | |
| 5 | Культурологическая лексикография и кодификация «европейского английского» (статья) | печ. | Труды Санкт-Петербургского гос. института культуры. Культура и деловой иностранный язык: материалы III международной научно-практической конференции. 12-13 марта. – СПб., 2015 | 0,4 | |
| 6 | Вариантность передачи комического при устном переводе англоязычного политического дискурса (статья) | печ. | Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов, «Грамота», 2016 | 0,6/0,3 | Вьюнова Е.К. |
| 7 | Локус комического: реалии в | печ. | Научная дискуссия: | 0,8/0,4 | Вьюнова |

| | | | | | |
|---------------------------------------|--|------|---|-----------|-----------------|
| | устном политическом переводе (статья) | | вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. сб. ст. по материалам XLVI междунар. научно-практической конф. – М., Изд. «Интернаука», 2016 | | Е.К. |
| 8 | Примечания (комментарий) | печ. | Аткинсон К. Жизнь после жизни, Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2014 | 1,2 | |
| 9 | От переводчика. Возможны варианты (предисловие) | печ. | Бэнкс И. Чистый продукт. В поисках идеального виски, Москва: Изд-во Эксмо, 2014 | 0,1 | |
| 10 | Примечания (комментарий) | печ. | Бэнкс И. Чистый продукт. В поисках идеального виски, Москва: Изд-во Эксмо, 2014 . | 0,5 | |
| 11 | Примечания (комментарий) | печ. | Дорр Э. Собиратель ракушек, Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2015 г | 0,1 | |
| 12 | Примечания (комментарий) | печ. | Хорнби Н. Смешная девчонка, Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2015 | 0,8 | |
| 13 | Примечания (комментарий) | печ. | Гэлбрейт Р. Шелкопряд, Москва: Изд-во Иностранка, Азбука-Аттикус, 2015 . | 0,3 | |
| 14 | Примечания (комментарий) | печ. | Манро Э. Луны Юпитера, Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2015 | 0,3 | |
| 15 | Примечания (комментарий) | печ. | Аткинсон К. Боги среди людей, Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2016 | 0,9 | |
| 16 | Примечания (комментарий) | печ. | Доктороу Э.Л. Мозг Эндрю, Москва: Изд-во Эксмо, 2016 | 0,4 | |
| 17 | Примечания (комментарий) | печ. | Барнс Дж. Шум времени, Москва: Изд-во Иностранка, СПб: Изд-во Азбука-Аттикус, 2016 | 2,2 | |
| II. Учебно-методические работы | | | | | |
| 1 | Упражнения по морфологии и синтаксису английского языка: Готовимся в международным экзаменам (учебное пособие на английском языке) | печ. | Издательский дом Санкт-Петербургского университета, 2015 | 3,26/1,63 | Вахрамеева А.С. |
| 2 | Факультет социологии Санкт-Петербургского Государственного университета (учебное пособие на английском языке) | печ. | СПб.: Изд-во «ЛЕМА», 2015 | 1,4/0,7 | Гурьянова Т.А. |
| III. Переводы | | | | | |

| | | | | | |
|----|---|------|---|----------|---------------------------------|
| 1 | Бэнкс И. Чистый продукт. В поисках идеального виски (перевод) | печ. | Москва: Изд-во Эксмо, 2014 | 20,16 | |
| 2 | Аткинсон К. Жизнь после жизни (перевод) | печ. | Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2014 | 26,52 | |
| 3 | Фицджеральд Ф.С. Успешное покорение мира (перевод) | печ. | Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2014 | 18,3 | |
| 4 | Барнс Дж. Уровни жизни (перевод) | печ. | Москва: Изд-во Эксмо, 2014 . | 7 | |
| 5 | Гэлбрейт Р. Зов кукушки (перевод) | печ. | Москва: Изд-во Иностранка, Азбука-Аттикус, 2014 | 30 | |
| 6 | Дорр Э. Собиратель ракушек (перевод) | печ. | Санкт-Петербург: Изд-во Азбука, 2015 | 15,6 | |
| 7 | Хорнби Н. Смешная девчонка (перевод) | печ. | СПб: Изд-во Азбука, 2015 | 21,84 | |
| 8 | Гэлбрейт Р. Шелкопряд (перевод) | печ. | Москва: Изд-во Иностранка; Азбука-Аттикус, 2015 | 30 | |
| 9 | Манро Э. Луны Юпитера (перевод) | печ. | СПб: Изд-во Азбука, 2015 | 16,8 | |
| 10 | Манро Э. Беглянка (перевод) | печ. | СПб: Изд-во Азбука, 2015 | 18,48 | |
| 11 | Капоте Т. Бутылка серебра; Мириам; Я тоже не промах; Дети в день рождения (перевод) /Дороги, ведущие в Эдем | печ. | СПб: Изд-во Азбука, 2015 . | 3 | |
| 12 | Аткинсон К. Боги среди людей (перевод) | печ. | СПб: Изд-во Азбука, 2016 | 26,52 | |
| 13 | Доктороу Э.Л. Мозг Эндрю (перевод) | печ. | М.: Изд-во Эксмо, 2016 | 9,33 | |
| 14 | Барнс Дж. Шум времени (перевод) | печ. | М.: Изд-во Иностранка, СПб: Изд-во Азбука-Аттикус, 2016 | 12,6 | |
| 15 | Гэлбрейт Р. На службе зла (перевод) | печ. | М.: Изд-во Иностранка, Азбука-Аттикус, 2016 г. | 34 | |
| 16 | Медведев Д.А. Черно-белый альбом (перевод на англ. язык: Dmitry Medvedev. Black and White Album) | печ. | СПб: Изд-во Славия, 2015 г. | 0,2 | |
| 17 | Афанасьева В., Алексеев А., Андросов С. и др. Государственный Эрмитаж. Путеводитель (перевод на англ. язык: The State Hermitage: Museum Guide) | печ. | СПб.: Славия, 2015 г. | 10,4/5,2 | Смирнов Р.С. |
| 18 | Мирзоян А.С. Средневековая грузинская тореутика в собрании Эрмитажа: Исследования и атрибуции (перевод на англ. язык: Medieval Georgian Toreutics in the Hermitage Museum Collection: Investigations and attributions | печ. | СПб.: Славия, 2016 г. | 3/1 | Смирнов Р.С. Афанасьева О.Н. |
| 19 | Мединский В.Р., Дрозденко А.Ю., Бебенин С.М., Кирпичников А.Н. и др. Памятник великим князьям Рюрику и Олегу Вещему-- создателям государства | печ. | Санкт-Петербург: Славия, 2016 г. | 2/1 | Смирнов Р.С. |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | Российского (перевод на англ. язык: Monument to Grand Princes Rurik and Oleg the Prophet -- Creators of the Russian State) | | | | |
|--|--|--|--|--|--|

Наиболее значимые работы за предшествующие годы (указываются по усмотрению соискателя)

| № п/п | Наименование работы, её вид | Форма работы | Выходные данные | Объём в п. л. | Соавторы |
|---------------------------------------|--|--------------|---|---------------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| I. Научные труды | | | | | |
| 1 | Очерк сопоставительной типологии английского и русского языков (монография) | печ. | LAP LAMBERT Academic Publishing, Saarbrücken, Germany, 2011 | 21,5 | |
| 2 | Автокоррекция переводчика и принцип дистанцирования (статья) | печ. | Университетское переводоведение. – Санкт-Петербург, 2006 | 0,4 | |
| | | | | | |
| II. Учебно-методические работы | | | | | |
| 1 | Сложное предложение в английском языке (учебное пособие на английском языке) | печ. | Москва: Изд-во ГИС, Филологический факультет СПбГУ, 2002 | 8,5 | |
| | | | | | |

Общее количество опубликованных работ: 177; из них 38 за последние 3 года

Количество публикаций, индексируемых в наукометрических базах данных:
РИНЦ 29 /Web of Science Core Collection _____ /Scopus _____

Индексы Хирша:
РИНЦ 4 / Web of Science Core Collection _____ /Scopus _____

ResearcherID _____

Соискатель

Петрова Е.С.